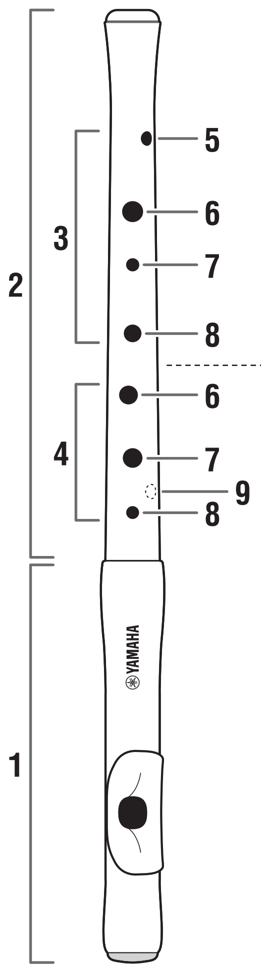
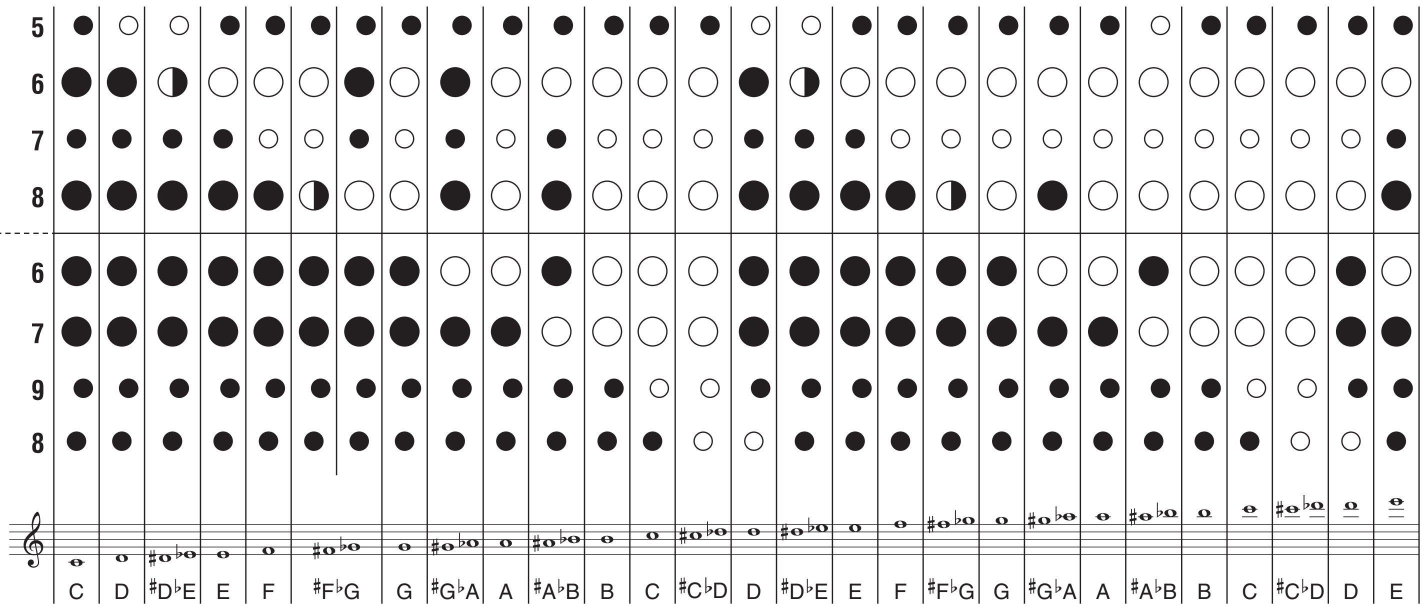
YAMAHA ファイフ／FIFE／FIFRE／PÍFANO／ФАЙФ／Querpfeife／横笛／피페

運指表／Fingering Chart／Gambar Penjarian Tangan／Tablature des positions des doigts／Tabla de digitacion／Таблица аппликатуры／Grifftabelle／指法图／운지법





○ 10 ◑ 11 ● 12

1	ヘッドピース	Head piece	Bagian kepala	Bec de flûte	Cabeza	Головка	Kopfstück	笛头部分	윗관
2	ボディーピース	Body piece	Bagian badan	Corps de flûte	Cuerpo	Корпус	Mittel- und Fußstück	笛身部分	본관
3	右手	Right hand	Tangan Kanan	Main droite	Mano derecha	Правая рука	Rechte Hand	右手	오른손
4	左手	Left hand	Tangan kiri	Main gauche	Mano izquierda	Левая рука	Linke Hand	左手	왼손
5	小指	Little finger	Kelingking	Auriculaire	Meñique	Мизинец	Kleiner Finger	小指	새끼손가락
6	くすり指	Ring finger	Jari Manis	Annulaire	Anular	Безымянный палец	Ringfinger	无名指	약지
7	中指	Middle finger	Jari Tengah	Majeur	Medio	Средний палец	Mittelfinger	中指	중지
8	人さし指	Index finger	Telunjuk	Index	Indice	Указательный палец	Zeigefinger	食指	검지
9	親指	Thumb	Ibu jari	Pouce	Pulgar	Большой палец	Daumen	拇指	엄지
10	開く	Open	Buka	Ouvert	Abierto	Открыто	Offen	开	열림
11	1/2 開く	1/2 open	1/2 buka	1/2 ouvert	1/2 abierto	Открыто на 1/2	1/2 geöffnet	1/2 开	1/2 열림
12	閉じる	Closed	Tutup	Bouché	Cerrado	Закрыто	Geschlossen	闭	닫힘

- 2つの運指がある音は、左が標準で右はかえ指です。
- If two fingerings are shown, the one on the left is standard and the other is the alternate.
- Jika diperlihatkan 2 penjarian, yang disebelah kiri adalah penjarian standar dan yang lain adalah alternatifnya.
- Si deux doigtés ou plus sont indiqués, celui de gauche est le doigté standard et ceux de droite sont les doigtés alternatifs.
- Si se muestran dos digitaciones, la de la izquierda es estándar y la otra es alternativa.
- Если приведены две аппликатуры, то та, что слева, считается стандартной, а другая считается альтернативной.
- Falls zwei Fingersätze angegeben sind, so ist der linke der übliche und der andere nach Belieben anzuwenden.
- 如果显示两个指法，左边指法为标准指法，则另一个为替代指法。
- 운지 두 곳이 표시된 경우에는 왼쪽이 표준이며 오른쪽은 그것을 대체하는 것입니다.

取扱い説明書

● 取扱いについて



⚠ 安全へのこころがけ

ふりまわさないで！
楽器をふりまわすと、まわりの人にケガをさせる危険があるので絶対にやめましょう。



- 演奏が終わったら、楽器の中に水分を残さないようにガーゼなどでていねいにふきとりましょう。
- 管の外側についたよごれは石けん水をふくませた布でふいてください。特に唄口はいつも清潔にしておきましょう。ベンジンやシンナーは使わないでください。また、本体の熱湯煮沸はおやめください。変形する可能性があります。

●ご相談窓口のご案内

■製品のご相談
機能や取扱については、お買い上げの特約店または下記ご相談窓口をご利用ください。

お客様コミュニケーションセンター 管弦打楽器ご相談窓口
市内通話料でOK ナビダイヤル 0570-013-808
携帯電話、PHS、IP電話からは下記番号におかけください。
TEL　：053-411-4744
営業時間：月〜金　10:00〜18:00
　　　　　土　　　10:00〜17:00
（日曜･祝日･センター指定日を除く）
URL　：http://www.yamaha.co.jp/support/

■修理のご相談
ご購入店または下記ご相談窓口をご利用ください。

ヤマハ管楽器修理ご相談センター
市内通話料でOK ナビダイヤル 0570-012-808
携帯電話、PHS、IP電話からは下記番号におかけください。
TEL　：053-460-4830
営業時間：月〜金 9:00〜17:30
（土曜･日曜･祝日･センター指定休日を除く）

※ 都合により、住所、電話番号、名称、営業時間などが変更になる場合がございますので、予めご承知ください。

ヤマハ株式会社　管弦打楽器事業部
〒438-0192　静岡県磐田市松之木島203

Owner's Manual

● Instructions

⚠ Precautions

Do not swing the instrument around.
Swinging the instrument may injure those close by. Never swing the instrument around.

- After playing the instrument, use a soft cloth, etc., to gently remove moisture from inside of the instrument.
- Use a soft cloth dampened with a soapy solution to wipe off any grime on the outer surface of the instrument. Remember to keep the mouthpiece clean. Do not use benzene or thinner. Do not expose the instrument to boiling water. Doing so may deform the instrument.

Manual Pemilik

● Petunjuk

⚠ Tindakan Pencegahan

Jangan mengayunkan instrumen ini.
Mengayunkan instrumen ini dapat menyebabkan cedera pada orang di dekat Anda. Jangan sekali-kali mengayunkan instrumen ini.

- Setelah memainkan instrumen ini, gunakan kain lembut, dan sebagainya, untuk menghapus uap lembab dari bagian dalam instrumen ini.
- Gunakan kain lembut yang dilembapkan dengan larutan sabun untuk menghilangkan setiap kotoran pada permukaan luar instrumen ini. Ingat untuk menjaga kebersihan bagian mulut instrumen ini. Jangan gunakan bensin atau thinner. Instrumen ini jangan sampai terkena air mendidih. Terkena air mendidih dapat menyebabkan instrumen ini cacat.

Manuel d'utilisation

● Instructions

⚠ Précautions

Ne balancez pas l'instrument autour de vous.
Le balancer peut blesser ceux qui se trouvent à proximité. Vous ne devez jamais le balancer.

- Après chaque utilisation, retirez l'humidité qui se trouve à l'intérieur de l'instrument en utilisant un chiffon doux.
- Utilisez un chiffon doux humidifié avec une solution savonneuse pour enlever la saleté sur la surface extérieure de l'instrument. N'oubliez pas de garder l'embouchure propre. N'utilisez pas de benzène ou du diluant. Ne trempez pas l'instrument dans de l'eau bouillante. Cela pourrait le déformer.

Manual de instrucciones

● Instrucciones

⚠ Precauciones

No gire con el instrumento.
Girar con el instrumento podría herir a las personas cercanas. Nunca gire con el instrumento.

- Después de tocar el instrumento, use un paño suave, etc. para impiar la humedad de dentro del instrumento.
- Use un paño suave humedecido con una solución jabonosa para limpiar cualquier suciedad en la superficie exterior del instrumento. Recuerde mantener la boquilla limpia. No use benceno ni diluyente. No exponga el instrumento a agua hirviendo. De lo contario se podría deformar el instrumento.

Руководство пользователя

● Инструкции

⚠ Правила техники безопасности

Не размахивайте инструментом, это может привести к травмированию окружающих.
Никогда не размахивайте инструментом.

- После игры используйте мягкую ткань для аккуратного удаления влаги внутри инструмента.
- Используйте мягкую ткань, увлажненную мыльным раствором, для удаления сора с поверхности инструмента. Не забывайте сохранять мундштук в чистоте. Не используйте бензол или растворитель. Не подвергайте инструмент воздействию кипятка, это может привести к его деформации.

Bedienungsanleitung

● Anweisungen

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Schwenken Sie das Instrument nicht herum.
Beim Herumschwenken können in der Nähe befindliche Personen verletzt werden. Aus diesem Grund darf das Instrument nicht herumgeschwenkt werden.

- Nach dem Spielen muss die Feuchtigkeit aus dem Innern des Instruments sorgfältig mit einem weichen Tuch usw. entfernt werden.
- Entfernen Sie Verschmutzungen an der Außenseite des Instruments mit einem Tuch, das mit Seifenwasser angefeuchtet ist. Das Mundstück muss immer sauber gehalten werden. Verwenden Sie kein Benzin oder Verdünner. Das Instrument darf nicht mit kochendem Wasser in Berührung kommen, weil es sonst deformiert werden kann.

用户手册

● 说明

⚠ 注意事项

请勿挥动乐器。
挥动乐器可能会对周围的人造成伤害。 切勿挥动乐器。

- 演奏完后，请使用纱布等物品轻轻擦拭乐器内壁上的水分。
- 请使用蘸取皂液的软布擦拭乐器外表面上的尘垢。 务必保持笛头清洁。 请勿使用苯或稀释剂。 请将乐器远离沸水。 接触沸水可能会使乐器变形。

사용자 안내서

● 지침

⚠ 주의

악기를 휘두르지 마십시오.
주변 사람이 상해를 입을 수 있습니다. 절대 악기를 휘두르지 마십시오.

- 악기를 연주한 후에 부드러운 천 등을 이용하여 부드럽게 악기 내부의 습기를 제거하십시오.
- 부드러운 천에 비누를 가볍게 묻혀서 악기 겉표면의 때를 닦아내십시오. 입을 대는 부분을 항상 깨끗하게 유지하십시오. 벤젠이나 시너를 사용하지 마십시오. 악기를 끓는 물에 노출시키지 마십시오. 그럴 경우 악기가 변형될 수 있습니다.